



Organizan:



Asociación de Gays y  
Lesbianas del País Vasco.

Subvencionan:



SECRETARÍA DE ESTADO  
DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL



ANDALUCÍA · CASTILLA · LA MANCHA · MADRID  
EXTREMADURA · CASTILLA y LEÓN · VALENCIA  
Por la Igualdad social de gays y lesbianas



1. ESPAÑOL
2. ENGLISH
3. DEUTSCH
4. EUSKARA
5. FRANÇAIS

ESPAÑOL - CASTELLANO

## MANIFIESTO DE BILBAO POR LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL CON POBLACIONES LGBT

### BILBOKO LGBT BIZTANLEAREKIN NAZIOARTEKO LANKIDETZARAKO MANIFESTUA

#### PREÁMBULO:

Las organizaciones firmantes expresamos nuestra enorme preocupación por la situación que gays, lesbianas, bisexuales y personas trans (entendidas como personas travestís, transexuales y trangéneros) sufren en la mayor parte del mundo. En concreto denunciaremos que estas poblaciones ven gravemente afectado su derecho a la salud, la educación, la cultura y el trabajo, siguen sufriendo impunes crímenes de odio, agresiones intolerantes, rechazo social, leyes discriminatorias, hostigamiento policial y falta de reconocimiento y protección legal.

Denunciamos la especial vulnerabilidad de las personas lesbianas y trans dentro de la población LGBT.

Constatamos que los elementos más fundamentalistas, intolerantes y anti-democráticos de algunas estructuras partidistas estatales o de jerarquías eclesíásticas son quienes instigan, avalan e incluso promueven dichas acciones que se califican como homofobia, lesbofobia y transfobia.

Afirmamos que el no reconocimiento de la diversidad afectiva y sexual como un derecho humano, contribuye a que esta situación se mantenga.

#### ARTÍCULO 1: DERECHOS HUMANOS

Por tanto, los abajo firmantes expresamos con firmeza que el derecho de cada persona a la diversidad afectivo-sexual y a su propia identidad de género es un Derecho Humano.

#### ARTÍCULO 2: SOCIEDAD CIVIL Y ORGANISMOS DE DD.HH.

Instamos a la Sociedad Civil y a los organismos de defensa de los Derechos Humanos a que se impliquen en la defensa de las personas LGBT.

#### ARTÍCULO 3: PODERES PÚBLICOS

Exigimos a los poderes públicos que se impliquen en la defensa activa de los derechos de gays, lesbianas, bisexuales y personas trans como una práctica de cooperación.

#### ARTÍCULO 4: COOPERACIÓN CON LGBT EN TODAS LAS ONGD

Instamos a las ONG que realicen proyectos de Cooperación Internacional a que incluyan entre sus prioridades la perspectiva de orientación sexual y la identidad de género, evitando dejar sin apoyo a estas poblaciones en gran riesgo de exclusión social.

#### **ARTÍCULO 5: RECURSOS DE PODERES PÚBLICOS DESTINADOS A LGBT Y DISTRIBUIDOS CON EQUIDAD**

Exigimos a los poderes públicos de los países donantes de recursos para la Cooperación al Desarrollo que incluyan expresamente a las poblaciones LGBT entre sus prioridades., haciendo una distribución equitativa de dichos recursos.

#### **ARTÍCULO 6: INTERCAMBIO ENTRE IGUALES**

Creemos en la Cooperación para el Desarrollo como un intercambio entre iguales y no como una transacción de capital del Norte hacia el Sur, sino más bien una verdadera interrelación de culturas.

#### **ARTÍCULO 7: NECESIDADES EXPRESADAS POR EL BENEFICIARIO**

Creemos que la Cooperación Internacional ha de partir siempre de las necesidades expresadas por las organizaciones del Sur.

#### **ARTÍCULO 8: DIVERSIDAD AFECTIVO-SEXUAL Y DE GENERO:**

Afirmamos la importancia del respeto a la diversidad entre los propios gays, lesbianas, bisexuales y personas trans. No buscamos sólo una equiparación de derechos, sino que defendemos las múltiples posibilidades de vivir la afectividad, la sexualidad e identidad de género.

#### **ARTÍCULO 9: LUCHA CONTRA EL VIH-SIDA**

Señalamos nuestra gran preocupación por las dificultades que afrontan las poblaciones LGBT en el acceso a la información contra el VIH-Sida, las medidas de prevención y los tratamientos existentes. Denunciamos que en muchos casos no es un problema de falta de recursos sino que los existentes no son destinados a las poblaciones LGBT debido al estigma y al prejuicio.

#### **ARTÍCULO 10: EQUIDAD, DIGNIDAD Y JUSTICIA SOCIAL**

Nuestra lucha es por la equidad y la dignidad social. Luchamos por los derechos de gays, lesbianas, bisexuales y trans, pero también por todos los derechos humanos, la justicia social, y la defensa de la tierra y el espacio natural.

Luchamos contra la explotación económica, el expolio cultural, la homogeneización ideológica y la intolerancia religiosa.

Para esta lucha nos integramos en distintas redes sociales y ciudadanas pues nuestra lucha específica no es ajena a ninguna desigualdad e injusticia.

#### **ARTÍCULO 11: COMPROMISOS DE LOS PAÍSES DONANTES**

Las organizaciones del Norte firmantes de este manifiesto nos comprometemos:

- a) A poner el máximo esfuerzo en lograr financiación propia, de entidades privadas o de Administraciones Públicas para desarrollar proyectos de Cooperación Internacional con poblaciones LGBT.
- b) A instar a otras organizaciones LGBT y otras ONGD a que se impliquen en la cooperación internacional con poblaciones LGBT.
- c) A destinar al menos el 0,7% de nuestro presupuesto a la Cooperación Internacional.
- d) A trabajar en la sensibilización de nuestros ciudadanos y ciudadanas sobre la situación de las poblaciones LGBT en otras partes del mundo a través de la Educación para el Desarrollo.

Aprobado por el Plenario de las III Jornadas de Cooperación Internacional con población LGBT realizado en Bilbao, el 19 de marzo de 2006. Este texto está abierto a adhesiones de cualquier organización que se identifique con su contenido.

**Se adhieren a este manifiesto:**

AHMNP - ASOCIACIÓN DE HOMBRES Y MUJERES NUEVAS DE PANAMÁ (PANAMÁ)  
ALITT - ASOCIACIÓN DE LUCHA POR LA IDENTIDAD TRAVESTÍ TRANSEXUAL. (ARGENTINA).  
CASAL LAMBDA (CATALUÑA – ESTADO ESPAÑOL)  
FUNDACIÓN TRIÁNGULO (ESPAÑA)  
ANDALUCÍA, EXTREMADURA, C. LA MANCHA, C. Y LEÓN, MADRID, VALENCIA.  
HEGOAK (PAÍS VASCO – ESTADO ESPAÑOL)  
INSTITUTO ENCUENTROS POR EL ARTE (LIMA, PERÚ).  
LAS AMANTES DE LA LUNA (MÉXICO)  
MOVILH – MOVIMIENTO POR LA INTEGRACIÓN Y LA LIBERACIÓN HOMOSEXUAL (CHILE).  
RJNDSER - RED JUVENIL POR LOS DERECHOS SEXUALES Y REPRODUCTIVOS. (NICARAGUA).

Si desea adherirse comuníquenoslo en [correo@fundaciontriangulo.es](mailto:correo@fundaciontriangulo.es).

## **BILBAO DECLARATION OF INTERNATIONAL COOPERATION WITH LGBT POPULATIONS**

### **PREAMBLE**

We, the undersigned organizations, express our great concern for the situation that gay, lesbian, bisexual, and trans (understood as transvestite, transsexual and transgender) people suffer in most of the world. Concretely, we denounce that these populations' right to health, education, culture and work are adversely affected and that they continue to suffer hate crimes with impunity, intolerant aggressions, social rejection, discriminatory laws, police harassment and a lack of legal recognition and protection.

We denounce the special vulnerability of lesbians and trans people within LGBT populations.

We declare that the most fundamentalist, intolerant and anti-democratic elements of many state partisan structures and ecclesiastic hierarchies are those who instigate, endorse and promote actions that qualify as homophobia, lesbophobia and transphobia.

We affirm that not recognizing sexual and affective diversity as a human right contributes to maintaining this situation.

### **ARTICLE 1: HUMAN RIGHTS**

Therefore, the undersigned strongly express that the right of every person to sexual-affective diversity and to his or her own gender identity is a human right.

### **ARTICLE 2: SOCIETY AND HUMAN RIGHTS DEFENCE ORGANISATIONS**

We urge society in general and human rights defence organizations to involve themselves in the defence of LGBT people.

### **ARTICLE 3: PUBLIC POWERS**

We call for the public powers to involve themselves in the active defence of gay, lesbian, bisexual, and trans people as a cooperative practice.

### **ARTICLE 4: COOPERATION WITH LGBT POPULATIONS IN ALL NGOS**

We urge that those NGOs that carry out projects of international cooperation include among their priorities a perspective of sexual orientation and gender identity and avoid leaving these populations, which are in great risk of social exclusion, without support.

### **ARTICLE 5: RESOURCES OF PUBLIC POWERS ALLOCATED FOR LGBT POPULATIONS AND DISTRIBUTED EQUITABLY**

We call for the public powers of those countries that donate resources for cooperation in development to expressly include LGBT populations among their priorities, making equitable distributions of these resources.

### **ARTICLE 6: EXCHANGE AMONG EQUALS**

We view cooperation in development as an exchange among equals and not as a capital transaction from the Northern Hemisphere to the Southern Hemisphere, but as a true interrelation of cultures.

### **ARTICLE 7: NECESSITIES EXPRESSED BY THE BENEFICIARIES**

We believe that international cooperation must always originate from the necessities expressed by organisations from the Southern Hemisphere.

#### **ARTICLE 8: AFFECTIVE-SEXUAL DIVERSITY AND GENDER**

We affirm the importance of respect for the diversity among gay, lesbian, bisexual, and trans people. We not only seek comparable rights, but also we defend the multiple possibilities of expressing affection, sexuality and gender identity.

#### **ARTICLE 9: THE STRUGGLE AGAINST HIV/AIDS**

We express our great concern for the difficulties that confront LGBT populations in accessing information regarding HIV/AIDS, methods of prevention and existing treatments. We denounce that in many cases it is not a problem of a lack of resources, but that those that do exist are not designated for LGBT populations because of stigma and prejudice.

#### **ARTICLE 10: EQUALITY, DIGNITY AND SOCIAL JUSTICE**

Our struggle is for social equality and dignity. We not only struggle for the rights of gay, lesbian, bisexual, and trans people, but for all human rights, social justice and the defence of the earth and natural space.

We struggle against economic exploitation, cultural plundering, ideologic homogenation and religious intolerance.

For this struggle we integrate ourselves into different social and citizen networks because our specific struggle is no different than any other inequality or injustice.

#### **ARTICLE 11: COMMITMENT OF DONATING COUNTRIES**

Those undersigned Northern Hemisphere organisations of this Declaration commit to:

- a) Put maximum effort into achieving funding, from private entities or public administrations, in order to develop projects of international cooperation with LGBT populations.
- b) Urge other LGBT organisations and other NGOs to involve themselves in international cooperation with LGBT populations.
- c) Designate at least 7.0 % of our budgets to international cooperation.
- d) Work on the sensitisation of our citizens regarding the situation of LGBT populations in other parts of the world through education for development.

Approved by the plenary of the Third Conference of International Cooperation With LGBT Population in Bilbao, 19 March 2006. This text is opened to the accession of whatever organisation that identifies with its contents.

Translated by: David Nelson

## DEKLARATION VON BILBAO ZUR INTERNATIONALEN ZUSAMMENARBEIT MIT LSBT BEVÖLKERUNGSGRUPPEN

### PRÄAMBEL

Wir, die unterzeichnenden Organisationen, drücken unsere Beunruhigung über die Situation von Schwulen, Lesben, Bisexuellen und Transsexuellen (Transvestiten, Transsexuellen und Transgender) in weiten Teilen der Welt aus.

Im besonderen stellen wir fest, dass diese Bevölkerungsgruppe in ihren Rechten bezüglich Gesundheit, Ausbildung, Kultur und Arbeit benachteiligt ist. Sie erleidet immer noch Verbrechen, die aus Hass begangen werden, nicht akzeptierbare Aggressionen, soziale Zurückweisung, diskriminierende Gesetze, Polizeischikane, fehlende gesetzliche Anerkennung und fehlenden Schutz.

Wir stellen die besondere Verletzbarkeit von Lesben und transsexuellen Personen fest.

Wir erklären, dass die höchst fundamentalistischen, intoleranten und undemokratischen Teile von einigen Parteistrukturen und kirchlichen Hierarchien diejenigen sind, die zu diesen genannten Handlungen anstiften, sie gutheißen und verursachen, was als Homophobie, Lesbophobie und Transphobie gilt.

Wir behaupten, dass die Nichtanerkennung affektiver und sexueller Verschiedenheit als Menschenrecht dazu beiträgt, diese Situation fortzusetzen.

### ARTIKEL 1: MENSCHENRECHTE

Deshalb bringen die Unterzeichner deutlich zum Ausdruck, dass das Recht jedes Menschen auf affektive-sexuelle Verschiedenheit und das Recht auf die eigene Genderidentität ein Menschenrecht ist.

### ARTIKEL 2: GESELLSCHAFT UND MENSCHENRECHTSORGANISATIONEN

Wir fordern die Gesellschaft im allgemeinen und Menschenrechtsorganisationen im besonderen auf, sich für die Rechte von LSBT Bevölkerungsgruppen einzusetzen.

### ARTIKEL 3: BEHÖRDEN

Wir rufen die Behörden auf, als weitere Form der Kooperation aktiv die Rechte von Schwulen, Lesben, Bisexuellen und Transsexuellen zu verteidigen.

### ARTIKEL 4: ZUSAMMENARBEIT MIT LSBT GRUPPEN IN ALLEN NROS

Wir bitten alle NROs, die Projekte der internationalen Zusammenarbeit durchführen, eindringlich, die Perspektive der sexuellen Orientierung und Genderidentität zu berücksichtigen, um zu verhindern, dass diese Bevölkerungsgruppen, die dem Risiko des sozialen Ausschlusses unterliegen, ohne Unterstützung bleiben.

### ARTIKEL 5: ÖFFENTLICHE RESSOURCEN FÜR LSBT GRUPPEN UND GERECHTE VERTEILUNG

Wir fordern die Behörden derjenigen Länder auf, die Ressourcen für Entwicklungszusammenarbeit bereitstellen, ausdrücklich LSBT Gruppen miteinzubeziehen und die vorhandenen Ressourcen gerecht zu verteilen.

### ARTIKEL 6: AUSTAUSCH ZWISCHEN GLEICHEN

Wir sehen Entwicklungszusammenarbeit als einen Austausch zwischen Gleichen und nicht als Kapitaltransfer aus Ländern des Nordens in Länder des Südens, sondern als wirkliche Wechselbeziehung zwischen den Kulturen.

#### **ARTIKEL 7: BEDÜRFNISSE DER EMPFÄNGER**

Wir glauben, dass internationale Zusammenarbeit immer von den Bedürfnissen der Länder des Südens ausgehen soll.

#### **ARTIKEL 8: AFFEKTIVE-SEXUELLE VIELFALT UND GENDER**

Wir halten es für wichtig, die Vielfalt unter Schwulen, Lesben, Bisexuellen und Transsexuellen zu respektieren.

Wir wollen nicht nur vergleichbare Rechte erreichen, sondern erstreben vielfache Möglichkeiten, Zuneigung, Sexualität und Genderidentität auszudrücken.

#### **ARTIKEL 9: DER KAMPF GEGEN HIV/AIDS**

Wir sind besorgt über die Schwierigkeiten, die die LSBT Bevölkerung hat, wenn sie Zugang zu Informationen über HIV/AIDS, dessen Prävention und Behandlung sucht.

Wir stellen fest, dass in vielen Fällen nicht der Mangel an Ressourcen das Problem ist, sondern dass die vorhandenen Ressourcen aufgrund von Stigmata und Vorurteilen nicht für die LGBT Bevölkerung bestimmt sind.

#### **ARTIKEL 10: GLEICHHEIT, WÜRDE UND SOZIALE GERECHTIGKEIT**

Wir kämpfen für soziale Gerechtigkeit und Würde.

Wir setzen uns nicht nur für die Rechte von Schwulen, Lesben, Bisexuellen und Transsexuellen ein, sondern für alle Menschenrechte, für soziale Gerechtigkeit, den Schutz der Erde und der Umwelt.

Wir kämpfen gegen wirtschaftliche Ausbeutung, kulturelle Plünderung, ideologische Gleichmacherei und religiöse Intoleranz.

Für diesen Kampf engagieren wir uns in unterschiedlichen sozialen und gesellschaftlichen Netzwerken, weil unser spezieller Kampf sich nicht von jeglichem Einsatz gegen Ungleichheit oder Ungerechtigkeit unterscheidet.

#### **ARTIKEL 11: VERPFLICHTUNG DER GEBERLÄNDER**

Die Organisationen der Länder des Nordens verpflichten sich dazu

- a) höchste Anstrengungen zu unternehmen, um Gelder von privaten oder öffentlichen Einrichtungen für die Entwicklung von Projekten der internationalen Zusammenarbeit mit LSBT Bevölkerung zu erlangen.
- b) andere LSBT Gruppen und weitere NROs zu motivieren, sich in internationaler Zusammenarbeit mit LSBT Bevölkerung zu engagieren.
- c) wenigstens 0,7% des eigenen Budgets für Projekte der internationalen Zusammenarbeit bereitzustellen.
- d) die eigene Bevölkerung für die Situation von LGBT in anderen Ländern durch Vermittlung von Bildung über Entwicklungszusammenarbeit zu sensibilisieren.

Verabschiedet von der Vollversammlung der 3. Konferenz zur Internationalen Zusammenarbeit mit LSBT Gruppen am 19. März 2006 in Bilbao.

Dieses Schriftstück ist frei zugänglich für alle Organisationen, die sich mit dem Inhalt identifizieren.

## 4. EUSKARA

### LGBT BIZTANLEAREKIN NAZIOARTEKO LANKIDETZARAKO BILBOKO MANIFESTUA

#### HITZAURREA

Manifestua sinatzen dugun elkarteok munduan gay, lesbiana, bisexual eta pertsona transek (trabesti, transexual eta transgeneroek) bizi duten egoeragatik kezka azaltzen dugu. Batez ere biztanleria honek duen osasun, hezkuntza, kultura eta lan eskubideen urraketa salatu nahi dugu. Gorrotoarengatik hainbat krimen zigorgaberen biktimak dira eta eraso intoleranteak, gaitzespen soziala, lege baztertzailak, jazarpen poliziala eta legearen aldetik onarpen eta babes falta pairatzen dute.

LGBT biztanleriaren barruan, bereziki pertsona lesbiana eta transeri egiten zaien kaltea salatu nahi dugu.

Aipatzekoa da zenbait estatutako egitura partidista zein eliz hierarkia batzuetako elementu fundamentalistenak, intoleranteenak eta antidemokratikoenak direla homofobia, lesbofobia edo transfobia bultzatu, bermatu edota eragiten dituztenak.

Aniztasun afektibo eta sexuala giza eskubide bezala ez onartzea da egoera hau mantetzen duena.

#### 1. ARTIKULUA: GIZA ESKUBIDEAK

Horregatik, sinatzaileok tinkotasunez diogu pertsona bakoitzak aniztasun afektibo-sexualerako zein genero identiterako duen eskubidea Giza Eskubidea dela.

#### 2. ARTIKULUA: GIZARTE ZIBILA ETA GIZA ESKUBIDEEN ALDEKO ERAKUNDEAK

LGBT biztanleriaren defentsan inplikatzeko eskatzen diogu bai Gizarte Zibilari baita Giza Eskubideen defentsan lanean dabiltzan erakundeei ere.

#### 3. ARTIKULUA: BOTERE PUBLIKOAK

Botere publikoei gay, lesbiana, bisexual eta transten eskubideen alde inplikatzeko eskatzen diegu lankidetzarako praktika moduan.

#### 4. ARTIKULUA: LGBT-REKIN LANKIDETZA GGKE GUZTIETAN

Bazterketa sozialerako arrisku handia duen biztanleria hau babes gabe ez uzteko, GKEei Nazioarteko Lankidetzarako proiektuetan orientazio sexual eta genero identitatearen perspektiba lehentasunetariko bat izatea eskatzen diegu.

#### 5. ARTIKULUA: LGBT BIZTANLERIARI BOTERE PUBLIKOAK ESKAINTZEN DIZKION BALIABIDEAK ETA HAUEN BANAKETA ZUZENA

Nazioarteko Lankidetzarako baliabideak ematen dituzten herrialdeetako botere publikoei LGBT biztanleria beraien lehentasunen artean jarri eta aipatu baliabideak egoki, berdintasunean banatu ditzatela eskatzen diegu.

#### 6. ARTIKULUA: BERDINEN ARTEKO ELKARTRUKEA

Nazioarteko Lankidetzarako berdinen arteko elkartruke bezala ulertzen dugu eta ez Iparretik Hegorako kapitalaren transakzio bezala, azken batean, kulturen arteko benetako erlazio bezala.

#### 7. ARTIKULUA: ONURADUNAK ADIERAZITAKO BEHARRIZANAK

Uste dugu, Hegoaldeko antolakundeek adierazitako beharrizanetatik abiatu behar dela beti Nazioarteko Lankidetzarako.

#### 8. ARTIKULUA: ANIZTASUN AFEKTIBO-SEXUAL ETA GENERO ANIZTASUNA

Garrantzi handia du gay, lesbiana, bisexual eta pertsona transten artean aniztasunerako begirunea egoteak. Ez dugu bakarrik eskubide berdintasuna bilatzen, baizik eta

afektibitatea, sexualitatea eta genero identitatea bizitzeko dauden modu anitzak defendatzen ditugu.

#### **9. ARTIKULUA: VIH-HIESA-REN KONTRAKO BORROKA**

LGBT biztanleriek VIH-HIESaren gaineko informazio, prebentzio neurri eta dauden tratamenduen berririk ez izateak asko kezkatzen gaitu. Hau, kasu askotan balibide faltagatik ez dela gertatzen salatu nahi dugu, baizik eta daudenak, aurreiritziengatik LGBT biztanleriari eskaini ere ez zaizkiolako egiten.

#### **10. ARTIKULUA: BERDINTASUNA, DUINTASUNA ETA JUSTIZIA SOZIALA**

Gure borroka berdintasunaren eta duintasun sozialaren aldekoa da. Gay, lesbiana, lesbiana, bisexual eta transen eskubideen alde borrokatzen dugu, baina baita giza eskubide guztien alde ere, justizia soziala eta espazio natural zein lurraren defentsan.

Esplotazio ekonomiko, zalaparta kultural, homogeneizazio ideologiko eta intolerantzia erlijiosoaren aurka borrokatzen dugu.

Borroka honetarako sare sozial eta hiritarretan integratzen gara, gure borroka ez baita gainerako injustizia eta ezberdintasunetatik bereizten.

#### **11. ARTIKULUA: HERRIALDE EMAILENTZAKO KONPROMISUAK**

Manifestuaren Iparraldeko antolakunde sinatzaileak, honetara konprometitzen gara:

a) Finantziario propioa lortzeko ahalegin handiena egitea, bai erakunde pribatu zein Administrazio Publikotik LGBT biztanleriarekin Nazioarteko Lankidetzarako proiektuak martxan jartzeko.

b) LGBT antolakunde eta GGKEei LGBT biztanleriarekin Nazioarteko Lankidetzan inplikatzeko eskatzen diegu.

c) Gure aurrekontuen %0,7a Nazioarteko Lankidetzarako bidaltzea.

d) Garapenerako Hezkuntzaren bidez gure hiritarrak munduko LGBT biztanleriaren egoeraren gainean sentsibilizatzen lan egitea.

Manifestu hau LGBT biztanleriarekin Nazioarteko Lankidetzarako Bilbon burututako III.Jardunaldietan onartu zen, 2006ko martxoak 19an. Testu hau irekia da, edukiarekin bat egiten duen edozein antolakunde zerrendara batzeko irekia, beraz.

Manifestuarekin bat egin nahi baduzue [correo@fundaciontriangulo.es](mailto:correo@fundaciontriangulo.es).

Traducido por: Hegoak

## 5. FRANÇAIS

### MANIFESTE DE BILBAO POUR LA COOPÉRATION INTERNATIONALE AVEC LA POPULATION LGBT

#### PREAMBULE

Les organisations soussignées exprimons notre énorme souci pour la situation que gays, lesbiennes et personnes trans (transsexuelles, travesties et transgenres) souffrent dans la plupart de pays du monde. En concrète on dénonce que ces populations voient gravement atteints ses droits à la santé, l'éducation, la culture et le travail. Ils continuent en train de souffrir impunis crimes d'haine, agressions intolérantes, repousse sociale, lois discriminatoires, harcèlement policier, et absence de reconnaissance et protection légale.

On dénonce la spéciale vulnérabilité des personnes lesbiennes et trans dans la population LGBT.

Nous constatons que les éléments le plus fondamentalistes, intolérants et anti-démocratiques de quelques structures partisans de l'État ou de hiérarchies ecclésiastiques sont ces qui incitent, avalisent, et même favorisent ces actions qualifiées d'homophobie, lesbophobie et transphobie.

On Affirme que l'absence de reconnaissance de la diversité affective et sexuelle comme un droit humain contribue à maintenir cette situation.

#### ARTICLE 1: LES DROITS HUMAINS

Pour tant, les soussignées exprimons avec vigueur que le droit de chaque personne à la diversité affective-sexuelle et à son propre identité de genre c'est un droit humain.

#### ARTICLE 2: SOCIÉTÉ CIVILE ET ORGANISMES DE DÉFENSE DES DROITS HUMAINS

On presse la société civile et des organismes de défense des droits humains à être impliqués dans la défense des personnes LGBT.

#### ARTICLE 3: POUVOIRS PUBLICS

Nous exigeons des pouvoirs publics d'être impliqués dans la défense active des droits des gays, lesbiennes, bissexuels et trans comme une pratique de coopération.

#### ARTICLE 4: COOPÉRATION AVEC LA POPULATION LGBT DANS TOUTES LES ONG

On presse des ONG à réaliser projets de coopération internationale et insérer entre ses priorités la perspective de l'orientation sexuelle et d'identité de genre, en évitant laisser sans soutien à ces populations qui ont grand risque d'exclusion sociale.

#### ARTICLE 5: FONDS DES POUVOIRS PUBLICS DIRIGES AUX POPULATIONS LGBT ET DISTRIBUES ÉQUITABLEMENT

On exige des pouvoirs publics des pays donateurs de fonds pour la coopération internationale au développement d'inclure exprès aux populations LGBT entre ses priorités en faisant une distribution équitable de ces fonds.

#### ARTICLE 6: ÉCHANGE ENTRE ÉGAUX

Nous croyons que la coopération pour le développement c'est un échange entre égaux et non une transaction de fonds du Nord au Sud, mais une vraie correspondance de cultures.

#### **ARTICLE 7: BESOINS EXPRIMES POUR LES BENEFICIAIRES**

On croit que la coopération internationale doit partir toujours des besoins exprimés pour les organisations du Sud.

#### **ARTICLE 8: DIVERSITE EFFECTIVE-SEXUELLE ET DE GENRE**

Nous affirmons l'importance du respect à la diversité entre les propres gays, lesbiennes, bisexuels et trans. On ne cherche pas une comparaison des droits mais on défend les multiples façons de vivre l'affectivité, la sexualité et l'identité de genre.

#### **ARTICLE 9: LA LUTTE CONTRE LE VIH-SIDA**

Nous signalons notre grand souci pour les difficultés qu'affrontent les populations LGBT pour accéder à l'information contre le VIH-SIDA, les mesures de prévention et les traitements. On dénonce que très souvent ce n'est pas un problème de manque de fonds mais les fonds qu'il y a ne sont pas destinés à la population LGBT dû à la stigmatisation et aux préjugés.

#### **ARTICLE 10: EQUITE, DIGNITE ET JUSTICE SOCIALE**

Notre lutte est pour l'équité et la dignité sociale. On lutte pour les droits des gays, lesbiennes, bisexuels et trans, mais aussi pour tous les droits humains, la justice sociale, et la défense de la Terre et la nature.

On lutte contre l'exploitation économique, la spoliation culturelle, la homogénéisation idéologique et la intolérance religieuse.

Pour cette lutte nous nous intégrons dans différents réseaux sociaux et des citoyens car notre lutte n'est pas contraire à aucune inégalité ou injustice.

#### **ARTICLE 11: ENGAGEMENT DU PAYS DONATEURS**

Les Organisations du Nord soussignées de ce manifeste, nous nous engageons à :

- a) Mettre le plus grand effort pour obtenir financement propre, d'entités privées ou d'Administrations Publiques pour développer projets de coopération internationale avec population LGBT.
- b) Presser d'autres organisations LGBT et ONG pour être impliqués dans la coopération internationale avec la population LGBT
- c) Destiner au moins le 0,7% de notre budget à la coopération internationale.
- d) Travailler dans la sensibilisation de nos concitoyens sur la situation des populations LGBT dans autres lieux du monde à travers de l'éducation pour le développement.

**Texte approuvé** pour le plénier des III journées de coopération internationale avec la population LGBT accompli à Bilbao, le 19 de mars de 2006.

**Ce texte-là est ouvert** à adhésions de n'importe quelles organisations qui soient identifiées avec leur contenu.

**Ils sont adhérents à ce manifeste:**

[www.fundaciontriangulo.es/cooperacion](http://www.fundaciontriangulo.es/cooperacion)

Si vous voulez vous adhérer au manifeste, contactez avec nous à

[correo@fundaciontriangulo.es](mailto:correo@fundaciontriangulo.es)

Traduit par: José Bravo